Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś barbarzyńcy podawali nie która zdarzyła się życzliwość nam zapaliwszy bowiem ognisko wzięli wszystkich nas z powodu deszczu który nadciągnął i z powodu zimna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tubylcy* zaś okazali nam niespotykaną życzliwość,** bo rozpalili ognisko i zajęli się nami wszystkimi; zaczął bowiem padać deszcz i było zimno.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Barbarzyńcy podawali nie spotykaną* uprzejmość** nam, zapaliwszy bowiem ognisko, wzięli wszystkich nas z powodu deszczu, (który nadciągnął), i z powodu zimna. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś barbarzyńcy podawali nie która zdarzyła się życzliwość nam zapaliwszy bowiem ognisko wzięli wszystkich nas z powodu deszczu który nadciągnął i z powodu zimna

[1)] Tubylcy, βάρβαροι, określało ludzi nie mówiących po grecku.
[2)] <x>510 28:7</x>
[3)] <x>540 11:27</x>
[4)] Znaczenie bierne, choć w oryginale występuje forma czynna.
[5)] "podawali niespotykaną uprzejmość" - składniej: "okazywali niespotykaną uprzejmość".